

Литургическая коллекция
Серия «НАСЛЕДИЕ РУССКИХ ЛИТУРГИСТОВ»

ПРОТ. М. ОРЛОВ

**Как иногда проверяют
изданный текст: Библиографическая
заметка [Ответ на отзыв А. А.
Дмитриевского]**

Опубликовано: Христианское чтение.
СПб., 1911. Ноябрь. С. 1321–1335.

© Сканирование и создание электронного варианта:
издательство «Аксион эстин» (www.axion.org.ru), 2008.



Санкт-Петербург
Аксион эстин
2008

Какъ иногда провѣряютъ изданный текстъ.

Библиографическая замѣтка.

Кто соразмѣряетъ слово съ обстоятельствомъ, любовь съ истиннымъ достоинствомъ, гнѣвъ съ собственными силами,—тотъ мудръ.

Изъ *Хитопадеши*.

Въ «Сборникѣ отчетовъ о преміяхъ и наградахъ за 1909 г.» С.-Петербургской Академіи Наукъ помѣщенъ, между прочимъ, Отзывъ бывшаго профессора А. А. Дмитріевскаго (стр. 177—307 + Приложенія) о книгѣ «Литургія святаго Василия Великаго.—Первое критическое изданіе. СПБ. 1909 г.». Сужденія объ этомъ изданіи съ литургической стороны уже были, и авторъ ожидалъ сужденія со стороны филологической, чего рецензентъ по своей узкой специальности не могъ сдѣлать, если бы даже и желалъ. Но во всякомъ случаѣ рецензенту было поручено Академіей Наукъ высказаться только по поводу *книги*, нисколько не касаясь личности автора; слѣдов., ему не поручалось обзывать автора неидущими къ дѣлу эпитетами и дѣлать предположенія о такихъ или иныхъ его незнаніяхъ. Всѣ эти клички и предположенія пусть остаются при самомъ рецензентѣ. Не было бы въ печати и настоящей замѣтки, если бы стр. 286—290 Отзыва не возмущали своею *неправдою*, которая доложена была, конечно, Академіи Наукъ, и прикрыта ученымъ именемъ рецензента. Издатель «Литургіи» не умудренъ долговременнымъ опытомъ по каедрѣ литургіки, никогда не совершенствовался въ чтеніи рукописей при помощи заграничныхъ командировокъ, и вообще о себѣ и своемъ изданіи скромнаго мнѣнія, но считалъ и считаетъ, что имѣетъ право на призна-

ніе за нимъ добросовѣстнѣйшаго отношенія къ рукописнымъ и печатнымъ источникамъ литургійнаго текста. Слѣдов., онъ никогда не думалъ, что въ изданномъ имъ текстѣ литургіи можетъ быть столько неправильностей, сколько открыто ихъ рецензентомъ.

Начавъ замѣчаніемъ, будто изданный чинъ литургіи «не лишень значительныхъ погрѣшностей въ чтеніи» (стр. 285), будто издатель «къ греческому тексту—видимо не прилагалъ такого бдительнаго старанія» (стр. 286), какъ къ славянскому тексту, рецензентъ приводитъ далѣе счетомъ 103 «погрѣшности» по обоимъ текстамъ вмѣстѣ. Но, на самомъ дѣлѣ, здѣсь 59 «погрѣшностей», воображаемыхъ рецензентомъ, такъ какъ въ изданной «Литургіи» на соотвѣтствующихъ мѣстахъ такъ точно и читается, какъ нашель въ рукописяхъ рецензентъ. Въ томъ же числѣ 103-хъ, содержится 16 «погрѣшностей» спорныхъ, т. е., можно читать и такъ, какъ уже прочитано, и такъ, какъ угодно рецензенту; палеографически эти чтенія также обозначены издателемъ. Въ томъ же числѣ 103-хъ есть 9 «погрѣшностей» столь ничтожныхъ, что безъ всякихъ словъ можно было бы извинить ихъ издателю, который имѣлъ до 40 текстовъ на греческой сторонѣ, и столько же на славянской. Изъ остающихся 19 «погрѣшностей» издатель принимаетъ на свой счетъ *только* 5; прочія 14 сосредоточены въ одной препоздней и малоцѣнной Московской греческой рукописи (M⁷). Эти 14 «погрѣшностей», во 1-хъ, не могутъ быть сейчасъ провѣрены; во 2-хъ, если рецензентъ, сверхъ ожиданія издателя, окажется правымъ, то онъ ни въ чемъ существенномъ не измѣнять литургійный изданный текстъ. Изданіе построено на первоклассныхъ въ наукѣ рукописяхъ греческихъ и славянскихъ, откуда рецензентъ ничего не извлекъ такого, что могло бы расширить его скорбный списокъ «погрѣшностей».

Далѣе разсматриваются здѣсь самыя «погрѣшности» въ томъ порядкѣ, какъ онѣ были сейчасъ раздѣлены, именно: 1) изобличаемыя въ неправдѣ самымъ изданіемъ «Литургіи», 2) спорныя, 3) ничтожныя и 4) дѣйствительныя (въ числѣ 5-ти). Но напередъ нужно повторить то, что читаль рецензентъ во введеніи къ изданію, именно, о томъ, гдѣ и что находится въ изданіи.

На стр. VIII-й сказано: „На каждой страницѣ греческой или славянской основной текстъ сопровождается тройкаго рода замѣчаніями: на первомъ мѣстѣ всегда отмѣчаются рукописи, послужившія источникомъ для основного текста; на

второмъ даются палеографическія особенности этихъ исходныхъ рукописей, если дѣйствительно особенности есть; наконецъ, на третьемъ мѣстѣ, наиболѣе широко, указывается все, что даетъ прочій рукописный матеріалъ, вмѣстѣ съ печатными изданіями, противъ *каждаго отдѣльнаго слова или выраженія нумерованной строки* и противъ *цѣльнаго пункта, озаглавленнаго латинской литтерой*“. На стр. IX-й сказано: „2) Палеографія источниковъ *неисходныхъ* выдерживается до послѣдней частности на *славянской* сторонѣ, гдѣ, лишь при *групповой* вариации, сглаживаются частныя палеографическія отличія, и выступаетъ собственно начертаніе *перваго представителя* группы. 3) На греческой сторонѣ палеографическія особенности суть въ то же время *ошибки* копистовъ. Полное воспроизведеніе этихъ особенностей по источникамъ *неисходнымъ* было бы обременительною роскошью въ изданіи. Однако, и здѣсь у насъ дается много начертаній между вариациями.—5) Наиболѣе древнія славянскія рукописи употребляютъ вмѣсто титлы *черточку* надъ сокращеннымъ словомъ. Этотъ приемъ старины издателемъ распространенъ на *все* его изданіе“.

Къ этому нужно прибавить, что троякаго рода подстрочныя замѣчанія приводятъ взоръ самаго поверхностнаго читателя своими яркими звѣздочками и крестиками къ низу страницы, гдѣ даются вариации (иногда и палеографія) наиболѣе мелкія. Это какъ бы вариации вариаций. Въ дальнѣйшемъ называются эти мелкія вариации *вторымъ подстрочникомъ*, а вариации, стоящія подъ самымъ текстомъ,—*первымъ подстрочникомъ*.

1. „Погрѣшности“, изболѣчаемыя въ неправдѣ самымъ изданіемъ.

Рецензентъ читаетъ:

1) 8 стрн. 13 стрк. сн. ¹⁾
Καὶ λαβὼν στυχάριον, λέγων
Τοῦ Κυρίου θεηδωμεν.

Замѣчанія издателя:

Въ палеографіи отмѣчено, какъ написано въ рки.; это же подтвердилось и послѣ новой справки. Тамъ, дѣйствительно, читается <τὸ> στυχάριον, какъ въ изданіи. Рукописное *λεγ* лучше читать, какъ *λέγει*, въ виду предыдущаго причастія *λαβὼν*. Τοῦ

¹⁾ Здѣсь и далѣе въ этихъ мѣстахъ цитуемъ по рецензенту; отступленія оговорены. Страницу и строку изданія обозначаемъ въ видѣ дроби. Удобнѣе имѣть изданіе „Литургія“ подъ руками.

Рецензентъ читаетъ:

2) 13/20 св. **НА** нѣтъ въ ркп. № 617.

3) 21/19 св. ²⁾ **призираа**

4) 23/14 св. **НЕУСЪЖЕНЫ**
СХРАНИ КЪ СЦЕНДИНСТВІЕ

5) 25/7 св. **ЗА НЕЖЕ СОУТЬ**
ПРИНЕСЛИ

6) 26/6 св. ἐν δεξιῶς

7) 26/15 св. Θεοδώρων (т. е.,
двухъ)

8) 32/1 св. ἐκφώνησις. Ἐί-
τα βάλλει θυμίαμα εἰς τὸ θυ-
μιατὸν καὶ λέγει

9) 40/15 св. ὁ ἱερεὺς ἐκφώ-
ως καὶ ἐπιμελῶς.

10) 59/1 св. **сзкѣркекаю-**
цимзса

11) 59/5 св. **коудорщѡ**
ддрѡ

Замѣчанія издателя:

Κυρίου δεηθῶμεν написано на полѣ ркп. другими (уже выцвѣвшими) чернилами; очевидно, поздняя прибавка. Издатель остерегался внести такія прибавки, или поправки въ свой основной текстъ.

Въ 1-мъ подстрочникѣ, подъ 30 строкой, въ изданіи отмѣчено, что **НА** читается только въ С²², откуда это и взято въ основной текстъ.

Въ 1-мъ подстр., подъ 31 строкой, это отмѣчено точнѣе, чѣмъ у рецензента, но въ текстъ не взято, какъ неправильное выраженіе. Если ркп. даетъ (говоря арифметическимъ языкомъ) $2 \times 2 = 5$, то въ текстъ нужно брать лишь правильное $2 \times 2 = 4$, и тому, что читается рукописью, мѣсто лишь подъ строкою, какъ и сдѣлано. Это замѣчаніе простирается на всѣ подобныя случаи.

Въ изданіи такъ и есть. Нужно сблизить 6—7 строки главнаго текста съ послѣднимъ словомъ 2-го подстр., для чего даны указанія отъ издателя.

Въ палеографіи показано вѣрнѣе, чѣмъ у рецензента. См. 15 строку 1-го подстр.

См. это въ палеографіи, подъ пунктомъ *b*.

Въ палеографіи такъ и есть. См. подъ 13-й строкой.

Въ изданіи такъ и есть. Нужно сблизить 1-ю строку текста на 32 страницѣ съ пунктомъ *a* подстроч. на 30 страницѣ.

Такъ и есть. Нужно сблизить пунктъ *b* въ 1-мъ подстр. съ читаемымъ во 2-мъ подстр., какъ показано.

Въ палеографіи это показано. См. 1-й подстр. подъ 3 строкой.

Первое слово отмѣчено въ палеографіи (1-й подстр. подъ 7 строкой), а второе прочитано издате-

²⁾ У рецензента: 18 св.

Рецензентъ читаетъ:

12) 60/11 сн. *κάνταῦθα ἐν τῇ τοῦ*

13) 64/5 сн. *καὶ λέγουσιν ὡσπερ καὶ τοῦ Χρισοστόμου ἡ λειτουργία*

14) 102/5 сн. *ὡς ἐν τῇ τοῦ Χρισοστόμου λειτουργία*

15) 108/10 сн. *ἐξαπλόυται* (sic)

16) 117/8 сн. **БЛИКО УГЛАШЕННИИ ИЗЫДѢТЕ. УГЛАШЕННИИ ИЗЫТЕ. ЕЛНКО УГЛАШЕННИИ ИЗЫДѢТЕ ДА НЕ КТО**

17) 144/9 сн. *θελειωθέντων*

Замѣчанія издателя:

лемъ, какъ бы это было *ααδδ* (безъ исходнаго и).

Исходнымъ текстомъ служить E¹, и мелкія уклоненія M⁷ были не обязательны для издателя; однако, и здѣсь у издателя должно быть вѣрнѣе, чѣмъ у рецензента. См. во 2-мъ подстр., какъ показано.

Въ изданіи такъ и есть. См. во 2-мъ подстр., къ пункту g.

Въ изданіи такъ и есть. Но члена тоῦ не должно быть въ M⁷. См. во 2-мъ подстр., къ пункту a § 25-го.

Какъ показано, исходнымъ служитъ E¹, и такое мелкое уклоненіе M⁷ не обязательно было для издателя.

Дѣло идетъ о ркп. Соф. № 586, въ которой эктенія за просѣщаемыхъ стоитъ послѣ эктеніи за вѣрныхъ, и собственно въ ркп. порядокъ, по изданію, такой: 1) a к § 26-го (приглаш. оглаш.) + 2) b¹ 10—17 § 27-го (замѣчаніе и начало 1-й экт. за вѣр. съ молитвою) + 3) b γ—н cd 1—9 § 26-го (замѣч. и экт. за просѣщ.) + 4) a λ—Δ § 27-го (начало 1-й экт. за вѣр.). Слѣдов., дважды приводится начало 1-й экт. за вѣрныхъ и трижды приглашаются оглаш. къ выходу. Изъ этихъ приглашеній 1-е соотвѣтствуетъ въ изданіи читаемому подъ a к § 26-го, 2-е заключено въ скобки подъ b § 26-го (отсюда начинается чтеніе рецензентъ) и 3-е читается въ скобкахъ подъ b¹ § 27-го (здѣсь продолжаетъ чтеніе рецензентъ). Издатель никакъ не предполагалъ, что онъ не будетъ понять опытнымъ рецензентомъ съ рукописью въ рукахъ.

Въ изданіи читается *τελειωθέντων* E²³M⁷, т. е., отмѣтка буквы θ вмѣсто τ по M⁷ для издателя была не обязательна, и дается то, что нужно. См. во 2-мъ подстр. къ § 30-му.

Рецензентъ читаетъ:

18) 146/12 сн. τῶν θείων δώρων

19) 152/11 сн. ὁ διάκονος λέ(γ)ει, ὡς ἐν τῇ τοῦ Χρισστούμου λειτουργίᾳ

20) 160/9 сн. τὸ οὐράριον

21) 163/7 сн. **СТОЕ КЗЗНОШЕНИЕ МИРΩМЪ ПРИНОСИТИ**

22) 168/2 св. ποιῆσαι πάσας τὰς αἰνήσεις ο

23) 169/2 св. **ΚΖΖΓΛΑΤΙ**

24) 174/6 св. λειτουργία. Ἐπεύχεται μυστικῶς ὁ ἱερεὺς. Μετὰ τούτων τῶν μακαρίων

25) 176/13 св. ³⁾ Κἀνταῦθα ὁ διάκονος ἢ ἐν τῇ τοῦ Χρισστούμου λειτουργίᾳ

26) 176/14 св. μυστικῶς καὶ εὐλαβῶς

Замѣчанія издателя:

Въ изданіи такъ и есть. См. 2-й подстр., къ пункту *c*.

Въ ркп. не должно быть ἐν τῇ, а чтение λέγει въ изданіи отмѣчено. См. 2-й подстр., къ пункту *d*.

Въ изданіи первымъ идетъ E¹, и чтение M⁷ (οὐ—вмѣсто ὦ—) для издателя было не обязательно.

Въ 1-мъ подстр., къ строк. 4—5 текста, въ изданіи отмѣчено: **СТОЕ—ПРИНОСИТИ**. Знакъ тире показываетъ, что на этомъ мѣстѣ нужно повторить читаемое въ основномъ текстѣ **ΚΖΖНОШЕННЫЕ Ι ΜΙΡΩΜЪ**. Последнее читается въ ркп. въ формѣ **ΜΙΡΩΜЪ**, что также показано между вариациями подъ строк. 4-й.

Въ изданіи такъ и есть. См. 1-й подстр., подъ стрк. 11-ю.

Такъ и есть. См. въ палеографіи тамъ же.

Всѣ три цитаты касаются двухъ смежныхъ мѣстъ въ изданіи. *Первая* цитата такъ именно и читается въ изданіи, если сблизить пунктъ *e* на стрн. 174-й съ вариацией E¹²³⁶⁷ къ пункту *a* на стрн. 176-й и съ самымъ текстомъ молитвы. Объ этомъ порядкѣ замѣчено во 2-мъ подстр. на стрн. 174-й. *Вторую* цитату рецензентъ ставитъ противъ εὐχῆν, вырваннаго имъ изъ 176 страницы. Т. е., онъ опять возвращается къ пункту *e* на стрн. 174-й, не замѣчая, что соответствующее по M⁷ въ изданіи приведено здѣсь же, на стрн. 174-й, во 2-мъ подстр. Въ *третьей* цитатѣ рецензентъ обращается къ тому, что начинается на стрн. 176-й упомянутымъ словомъ εὐχῆν, и приводитъ только конецъ вариации: μυστικῶς καὶ εὐλαβῶς. Между тѣмъ на стрн. 176-й изданія читается полное: τὴν εὐχῆν λέγει ὁ ἱε-

³⁾ У рецензента: 174/13 св.

Рецензентъ читаетъ:

27) 194/3 сн. καὶ εὐλογῶν.
Нѣтъ въ ркп. № 264 (454).

28) 194/4 св. Τότε ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ διάκος τὰ αὐτὰ κἀνταῦθα λέ(γ)ει, ὡς ἐν Χρυσοστόμου. Ὁ ἱερεὺς καὶ ὁ διάκος λένε (sic) (см. Εὐχολ. 1602 г.)

29) 196/5 сн. εὐχεται

30) 197/8 св. по мо тѣи

31) 203/12 сн. ОЛАГАЕ

32) 204/10 св. τὸ οὐράριον

33) 208/4 св. τοῦ οὐραρίου

34) 211/6 св. приближаю-
щнхъца

35) 214/20 сн. σφραγισθῆ-
ναι καὶ δοθῆναι ἢ βρωσικῶν τῶν
πιστῶν (ркп. № 264) (454)

36) 216/16 сн. Γρηγορίων

37) 218/21 сн. *) Ἰεζε-
κίηλ, Κλήμεντος, Ἰωσήφ

38) 218/16 сн. *) Σάββα
τοῦ ἡγιασμένου καθηγητοῦ τῆς
ἡρήμου

39) 220/1 св. Ἰγνατίου τοῦ
θεοφόρου. Ἡ ὑπαπαντή τοῦ Κυ-
ρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ
θεοῦ ἀληθινοῦ

40) 220/9 св. Ἀνικῆτα καὶ
πάντων τῶν ἁγίων.

Замѣчания издателя:

ρεὺς μυστικῶς καὶ εὐλαβῆς M⁷, и тамъ же, во 2-мъ подстр., отмѣчено sic.

Въ изданіи это показано точно. См. 2-й подстр. на стрн. 194-й.

Въ болѣе точной формѣ все это читается въ палеографіи на стрн. 194-й (пунктъ d и между вариациями подъ пунктомъ e).

Такъ и есть. См. 2-й подстр. на стрн. 196-й.

Показано въ палеографіи, подъ пунктомъ i, и вѣрнѣе, чѣмъ у рецензента.

Такъ и есть во 2-мъ подстр., въ концѣ стрн. 203-й, и вѣрнѣе, чѣмъ у рецензента.

См. это въ палеографіи, подъ пунктомъ f; и вѣрнѣе, чѣмъ у рецензента.

Въ палеографіи, подъ пунктомъ l, показано это точнѣе, чѣмъ у рецензента.

Это именно показано во 2-мъ подстр., къ строкѣ 8-й.

Первое слово издателю извѣстно, но не взято имъ въ текстъ, какъ неправильность, тѣмъ болѣе, что руководственнымъ идетъ здѣсь E¹; дальнѣйшее отмѣчено палеографически во 2-мъ подстр. къ пункту u.

Такъ и есть. См. 2-й подстр. на стрн. 216-й.

Это показано палеографически въ подстр., къ 22¹ строкѣ.

Это самое въ палеографической формѣ см. подъ строкою 26¹—27¹.

Показано палеографически въ подстр., къ 28¹ строкѣ.

Такъ и есть. Къ слову Ἀνικῆτα нужно приблизить читаемое въ 1-мъ подстр., подъ сиглой: *Противъ* 52—53. 55—56. 55¹—57¹ читаетъ M⁷ (на 224-й страницѣ).

*) У рецензента: 20 сн.

*) У рецензента: 15 сн.

Рецензентъ читаетъ:

41) 246/6 св. Γερασίμου μοναχοῦ (x), Θωμά μοναχοῦ (x)

42) 246/8 св. Φραντζέσκου

43) 254/8 св. εἰ δ' οὖν ὁ ἱερεὺς καὶ ἐν τῷ (рпк. № 264) (454)

44) 286/10 св. ἐν μέλος

45) 287/6 св. КТАИ. КѢ-
рдію Гн... Таже глѣтѣ тро.
вечери твоеи.46) 291/3 св. 6) вѣдоу^т47) 291/13 св. 7) іѣмк. Ѡ
пѣтла Га Бга и Гпса на-
шего Іга Ха кз храмѣ.
іѣмк. напамѣть стго іѣмк.
егоже естъ днь48) 295/12 св. стын потї.
Ѡ диаконокѣ рѣкз. и при-
чащѣе и. и тако блѣки лю^а.
галь. Гпси Бже люди... посѣ
стмѣ потисеки... и кади
стал. Ѣ. и галь. тнхо.

Замѣчанія издателя:

Въ палеографіи точно обозначено, какъ написано въ рукописи. См. 1-й подстр., къ стрк. 3¹.Въ изданіи почти точно изображено, какъ написано въ рукописи. См. 1-й подстр., къ 1¹—4¹ строкамъ. Во всякомъ случаѣ буквы ѣ тамъ нѣтъ. Такъ читается, какъ угодно рецензенту, только въ текстѣ литургіи *I. Златоуста*. Въ обоихъ случаяхъ это ничтожныя позднія приписки.Руководственнымъ идетъ Е¹, но и здѣсь (кромѣ оѡн) показано чтеніе рукописи, какъ требуетъ рецензентъ. См. 2-й подстр., къ § 38-му.

Это именно читается палеографически во 2-мъ подстр. на стрн. 286-й.

Такъ и есть. О порядкѣ чтенія въ рукописи рецензентъ былъ предупрежденъ дважды. См. 2-й подстр. на стрн. 287 и 289-й.

Такъ и есть. См. въ палеографіи, подъ пунктомъ *g*.

Это чтеніе рукописи приводится въ 1-мъ подстр., къ стрк. 30-й, и вѣрнѣе, чѣмъ у рецензента.

Въ 1-мъ подстр. сдѣлано замѣчаніе о порядкѣ чтенія въ рукописяхъ С¹⁷⁻¹⁸. Если читать другъ за другомъ *e f b* (все по основному тексту), потомъ *g* (въ 1-мъ подстр., кончая словомъ *ПОТІ*), далѣе *e* (по тексту) и, наконецъ, послѣднія слова *g* (въ томъ же подстр.: *и галь тнхо*), то это и будетъ точное чтеніе по даннымъ рукописямъ. Издатель не поставилъ тире между словами *ПОТІ* и *и галь тнхо*. На мѣстѣ тире нужно бы читать весь пунктъ *e* по

6) У рецензента: 3 св.

7) У рецензента: 12 св.

Рецензентъ читаетъ:

Замѣчанія издателя:

49) 298/24 св. ⁸⁾ Εἶτα τῆς μεταλήψεως τελειωθείσης καὶ τῶν ἁγίων ἀχράντων λειψάνων. Въ ркп. № 264 (456) τῶν ἁγίων μυστηρίων

50) 301/3 св. **КЛГОПРИ-
АТЬНО**

51) 301/9 свер. **ΔΡΟΥΓΖ
ΔΡΟΥΓΖ**

52) 307/6 св. **ПРИЧАЩЕН-
НИКОМЪ**

53) 311/14 св. C¹²

54) 313/3—4 св. **ИХО ЖЕ
КЪ КОУДОУЩИМЪ**

55) 313/8—9 св. **СЪ НИМИ
ЖЕ ΒΛΓΟΝΖ ΙΕΣΙ**

56) 298/18 сн. ⁹⁾ καὶ μετὰ τὴν μεταλήψιν καὶ ἄρσιν τῶν θείων λειψάνων, ὁ ἱερεὺς εὐχεταὶ· Εὐχαριστοῦμέν σοι (ркп. № 562 изъ собран. Антонина арх.).

57) 292/10 сн. + 298/16 сн. ¹⁰⁾ Προσεέλθετε. Ἐπειτα τῆς μεταλήψεως τελειωθείσης καὶ τῶν ἁγίων λειψάνων ἀπὸ τῆς ἱερᾶς ἀρθέντων τραπέζης, εὐχεταὶ ὁ ἱερεὺς· Εὐχαριστοῦμέν σοι (ркп. М. Румянц. Муз. № 17) (473).

58) 297/подъ 1—2 тек-
ста ¹¹⁾ **Диа. Прости при-**

тексту. Но, имѣя рукописи въ рукахъ, странно было опытному рецензенту затрудниться здѣсь.

Такъ и есть. Для этого нужно лишь бѣгло сблизить читаемое въ 1-мъ подстр. съ читаемымъ во 2-мъ подстр. на этой же страницѣ. Но рецензентъ по ошибкѣ прочиталъ въ изданіи τελειωθείσης.

Такъ и читается въ палеографіи на своемъ мѣстѣ.

Это показано въ палеографіи на своемъ мѣстѣ.

Такъ и есть въ палеографіи на своемъ мѣстѣ.

Рецензентъ увѣряетъ, будто вариацию **МЛТКА, ХΡΑΝΗ ΔΑΡΥ** читаетъ только одна эта рукопись, а не двѣ, какъ показано въ изданіи. Это неправда.

Вѣрнѣе, чѣмъ у рецензента, въ палеографіи на своемъ мѣстѣ.

Это есть въ палеографіи на своемъ мѣстѣ.

Рецензентъ думаетъ, что въ изданіи это пропущено. Но такъ въ точности читается на своемъ мѣстѣ въ 1-мъ подстр.

Это будто бы пропускъ. Но въ изданіи такъ именно читается на указанныхъ страницахъ и во 2-мъ подстр. къ стрн. 298-й.

У рецензента это также считается пропускомъ. Но въ изданіи именно такъ читается въ 1-мъ подстр. на

⁸⁾ У рецензента: 16 св.

⁹⁾ У рецензента только: стр. 292.

¹⁰⁾ У рецензента только: стр. 292.

¹¹⁾ У рецензента только: стр. 301.

Рецензентъ читаетъ:

ИМШЕ ИБЖТКЪННУХЪ СТЫ-
НУХЪ ПРЧТУХЪ. И ИВНУНУХЪ
ТАИИЗ. ПОУХЛАИИЗ ГЛ. ЗА-
СТОУПИ СПИ ПОМИЛОУИ И
т. д. (Соф. библи. ркп. №519).

59) 309/1 — 2 текста +
315/е. 29 текста¹²⁾. БОУДИ
ИМЪ ГНѢ. ПАГОСЛОКЮ ГЛ.
Ω ГИ ПОМІ Г. ГИ БЛКН ОЧЕ.

Π
ΠΟ. БЛГКНУМЕ ГНѢ (ркп.
таже) и т. д.

Замѣчанія издателя:

своемъ мѣстѣ, при чемъ, читатель
предупрежденъ о формѣ выраженія
рукописи (см. 2-й подстр. здѣсь же)
и о мѣстѣ молитвы по этой руко-
писи (см. здѣсь же, подъ пунк-
томъ а).

Наконецъ, и это считается про-
пускомъ. Наоборотъ, въ изданіи
все это есть въ точности на своемъ
мѣстѣ (см. 2-й подстр. на 309 стра-
ницѣ).

Итакъ, *пятьдесятъ девять* «погрѣшностей» изъ числа
103-хъ, и ни одна изъ нихъ не затрогиваетъ научной точно-
сти изданія.

II. „Погрѣшности“, которыя можно оспаривать.

Рецензентъ читаетъ:

1) 10/7 св. ἐπιράνιχον

2) 10/9 св. ¹³⁾ ἔθραυσε
πῶρ (sic)3) 16/2 св. 4) 18/14 св.
5) 20/5 св. λέγων

6) 20/2 св. χαράττων αὐτόν

7) 26/1 св. τρίγωνον (ркп.)
τοῦ μέσου τοῦ σταυροῦ, λέγων

Замѣчанія издателя:

Издатель читаетъ ἐπιράνιχον. См.
палеографию подъ пунктомъ f на
той же страницѣ.

Здѣсь же, къ строкѣ 16-й, палео-
графически показано то, что дается
рукописью; издателемъ взято от-
сюда въ текстъ ἔθραυσε πάντας.

Во всѣхъ этихъ случаяхъ руко-
пись даетъ: или λεγ, или λγ. Въ па-
леографіи это всякій разъ отмѣчено
на своемъ мѣстѣ. Издатель вноситъ
отсюда въ текстъ λέγει.

Въ рукописи одна строка кон-
чается чтеніемъ χαρα, и въ концѣ
сдѣланъ отчеркъ отъ α вверхъ; дру-
гая строка начинается чтеніемъ τον
αὐτ. Это палеографически изобра-
жено въ изданіи, и въ текстъ взято
χαράσσει τὸν αὐτόν.

Первое слово изображено палео-
графически на своемъ мѣстѣ, но въ

¹²⁾ У рецензента только: стр. 309.¹³⁾ У рецензента: 12 св.

Рецензентъ читаетъ:

Замѣчанія издателя:

8) 33/9 св. **покрыка**^а

текстъ взято τρίγωνον. Последнее слово читается въ формѣ $\overline{\lambda\gamma}$ на полѣ, и есть приписка другой руки; издатель не рѣшился взять это въ текстъ. Остальное, какъ у рецензента.

Въ рукописи послѣдняя буква **а** имѣетъ надъ собою знакъ ^τ, покрытый угловатой линіей. Въ текстъ взято **покрыкаε**, потому что предлагаемое рецензентомъ было бы не-правильностію для текста.

9) 66/8 сн. τὸ ἀπολυτίκιον

Въ рукописи изображено το ἀπολυ^{τη}, что издатель могъ прочитать, какъ τὸ ἀπολυτικόν.

10) 80/24 сн. τοῦ ἀλληλοῦσ-
ρίου

Въ изданіи показано палеографически рукописное начертаніе (см. 1-й подстр., пунктъ *a*¹ § 23-го); отсюда взято въ текстъ τοῦ ἀλληλοῦσα.

11) 88/9 сн. συνήθως

Рукописное начертаніе изображаетъ букву θ покрытою волосною линією, взаменъ исходныхъ недостающихъ буквъ. Издателемъ отсюда взято въ текстъ συνήθη, требующееся предыдущимъ τὰ λοιπά. См. пунктъ *a*¹ въ 1-мъ подстр.

12) 139/16 сн. **дрѣжащїи**

Въ рукописи буква **и** немного отставлена, и имѣетъ надъ собою знакъ ударенія (*и*), такъ что ее можно принять за отдѣльное слово. Въ соотвѣтствіе предыдущему **прѣхо-**
дѣщδ, издатель внесъ въ текстъ **дрѣжащїи ѱ**.

13) 163/22 сн. **ми**^р

Дѣло идетъ объ одной только черточкѣ надъ **и**, которая въ палеографіи приблизительно изображена (см. въ 1-мъ подстр., подъ стрк. 6-й). Рецензентъ произвольно ставитъ сбоку буквы **и** букву **р**.

14) 163/8 сн. **сз** **стра-**
хшма

Рецензентъ считаетъ погрѣшностію, что въ изданіи опущена буква **з** въ предлогѣ **сз**. Но въ рукописи этотъ предлогъ такъ изображенъ, что буква **з**, повидимому, скрадывается, и вѣрнѣе такъ, какъ въ изданіи.

Рецензентъ читаетъ:

15) 242/22 св. τὸν ἐφημέριον

16) 314/5, 8 св. ὁ διάκως
или ὁ διάκων

Замѣчанія издателя:

Въ рукописи изображено τὸν ἐφημέρι, что, въ соответствии съ предыдущимъ ἐφημέριον, можно прочесть, какъ τὸν ἐφημέριων.

Въ изданіи это слово изображается палеографически, напр., на стрн. 52, подъ пунктомъ а § 15-го. Чаще всего послѣ буквы κ проводится копистомъ сверху внизъ наклонная черта. Такое начертаніе издатель читалъ и долженъ былъ читать, какъ ὁ διάκωνος.

Если бы рецензентъ былъ даже правъ во всѣхъ этихъ 16-ти случаяхъ (а онъ, какъ думаемъ, не правъ), то указываемыя имъ «погрѣшности» такъ мелки, и такъ счетомъ мало, что ихъ можно было бы оставить рецензенту безъ всякаго вниманія. Но онъ простираетъ свое рвеніе дальше, и отмѣчаетъ «погрѣшности» совершенно ничтожныя.

III. „Погрѣшности“ ничтожныя.

Рецензентъ читаетъ:

1) 9/12 св. ¹⁴⁾ ω Γκτ

2) 9/8 св. Ιζλ

3) 11/4 св. Γηλ

4) 17/7 св. проскриδ

5) 29/19 св. просфироу

6) 33/6 св. ПОЛОГАЕТЪ

Замѣчанія издателя:

Въ изданіи ω Γκ, т. е., опущена надстрочная буква ε. Но способъ начертанія, принятый въ изданіи, оговоренъ (см. раньше справку подъ пунктомъ 5-мъ).

Въ изданіи Ιζλ. Къ этому см. здѣсь же замѣч. противъ 1-й „погрѣшности“.

Въ изданіи Γηλ. См. здѣсь же замѣч. противъ 1-й „погрѣшности“.

Здѣсь, въ рукописной буквѣ λ перечеркъ наклоненъ влѣво, такъ что легко принять эту букву за букву κ, и прочесть проскриδ.

Въ изданіи „погрѣшность“: прос-дироу.

Издатель видѣлъ это въ рукописи, но взялъ въ свой текстъ пра-

¹⁴⁾ У рецензента: 11 св.

Рецензентъ читаетъ:

7) 117/10 св. ^кизрѣ8) 171/2 св. прѣк^чкнаа9) 267/7 св. цнньникъ

Замѣчанія издателя:

вильное **ПОЛАГАЕТЪ**, безъ оговорки, не думая, что можетъ быть предъ-
явлено къ нему требованіе въ такой
ничтожности.

Въ изданіи „погрѣшность“: **изрѣ**.

Въ палеографіи и текстѣ изданія:
прѣк^чкнаа. Но здѣсь очевидная под-
скобка, и исправлено рукою, писав-
шею чинъ литургіи І. Златоуста въ
концѣ рукописи.

Въ изданіи „погрѣшность“: опу-
щена первая буква **к**.

Вслѣдъ за этими «погрѣшностями» интересно прочитатъ то, что пишетъ рецензентъ въ своихъ Дополнительныхъ замѣчаніяхъ на стр. 306-й Отзыва (см. тамъ къ стр. 177). Ошибки Красносельцева (видѣнныя издателемъ раньше рецензента, но оставленныя имъ безъ вниманія), издававшего текстъ литургіи по *одной* только рукописи (слѣдов., трудъ не большой), и, при томъ, по рукописи *первоклассной* (слѣдов., требовалось отъ издателя большое вниманіе), рецензентъ относитъ тамъ «къ случайнымъ недочетамъ и недосмотрамъ издателя», а здѣсь тотъ же рецензентъ, приведши 59 ложныхъ справокъ и 16 сомнительныхъ чтеній по рукописямъ, со спокойною совѣстію предъ-
являетъ теперь требованіе къ издателю относительно пропу-
щенного мягкаго знака (ѵ), или ошибочно написанной копій-
стомъ буквы о, и, при томъ, по *третьестепеннымъ* рукопи-
сямъ,—требованіе къ издателю, которому нужно было произ-
водить милліоны справокъ и свѣреній.

IV. „Погрѣшности“ дѣйствительныя.

Рецензентъ читаетъ:

1) 6/4 св. Καὶ ἀσπάζεται,
ως τῆν εἰκόνα τῆς ὑπεραγίας,
στὰς ἑμπροσθεν

Замѣчанія издателя:

Въ изданіи читается ἀσπάζεται, и
вмѣсто στὰς читается καὶ. Недо-
смотрѣ издателя, который былъ
введенъ въ заблужденіе предыду-
щимъ ἀσπάζεται (см. здѣсь же, строки
30¹—31¹); στὰς же такъ своеобразно
написано, что легко могло быть про-
читано за καὶ.

Рецензентъ читаетъ:

2) 206/8 сн. Καὶ πάλιν ἡ β' σφραγίς

3) 222/8 св. Νεοφύτου, Γερμανοῦ καὶ Γεωργίου

4) 280/6 св. ἐπισφραγίζων

5) 287/18 св. ΔΙΑΚΩ̅̅ Ι̅̅ Ε̅̅
и БЖДЕ^т

Замѣчанія издателя:

Издатель видѣлъ эту букву η, но усумнился въ ея первоначальности, вслѣдствіе особенности ея начертанія (на подобіе прописной) тѣмъ болѣе, что ни раньше, ни послѣ въ этой рукописи число такъ не обозначается. Нужно было отмѣтить η въ палеографіи.

Изъ этого ничтожнаго помянника въ изданіи опущено среднее имя.

Въ рукописи послѣ буквы σ написана кудреватая буква φ, которую можно читать за φρ, особенно потому, что ἐπισφραγίζων болѣе подходит къ смыслу читаемаго, чѣмъ ἐπισφραγίζων изданія.

Въ изданіи нѣтъ і, которое въ ркп. написано красными чернилами, и теряется для читателя, стоя вблизи краснаго предыдущаго слова.

Остальныя 14 «погрѣшностей» почти всѣ указаны рецензентомъ по М⁷ ¹⁵⁾, рукописи самой безграмотной, самой поздней (1602 года; современна началу новогреческаго языка) и такого письма, которое можетъ вызывать сомнѣнія въ правильности чтенія. Рукопись въ Москвѣ, и справки сейчасъ не возможны. Сохранившаяся у издателя копія ея для настоящей цѣли не достаточна. Во всякомъ случаѣ дѣло касается здѣсь больше всего собственныхъ именъ (7 изъ 13-ти) незначительнаго помянника, невзятыхъ издателемъ въ текстъ (у рецензента отмѣчено: ²²⁴/₂₁—₂₆ сверху), потомъ отдѣльныхъ выраженій, напр., гдѣ издатель читаетъ причастіе, тамъ у рецензента изъявительное наклоненіе, или наоборотъ (напр., ¹⁹²/₃—4 сн.). Слѣдовательно, эти «погрѣшности», если онѣ и дѣйствительно погрѣшности (въ чемъ издатель сомнѣвается), ничего не прибавятъ и ни въ чемъ не измѣнятъ изданный литургійный текстъ.

Замѣчаніе издателя, что онъ не знаетъ другихъ какихъ-либо неисправностей въ изданномъ текстѣ, кромѣ указанныхъ

¹⁵⁾ Точнѣе: кромѣ единственной „погрѣшности“, указанной по М⁸. Будто тамъ читается: ἐκ τοῦ ἄρτου τὴν ἀνθε κεννην μερίδα (М. Рум. Муз. № 17) (473). Между тѣмъ въ изданіи читается: ἐκ τοῦ ἁλοῦ μερίδα (²⁸⁰/₉ свер.). Но въ рукописи, кажется, не должно быть такъ, какъ у рецензента.

(см. въ «Литургіи» послѣ 412-й стр.), не есть «горделивое заявленіе» (стр. 261 въ «Отзывѣ»), какъ воображаетъ рецензентъ, а простое предупрежденіе читателя, что вся черновая и бѣловая работа была сдѣлана издателемъ самолично, безъ всякихъ нанятыхъ или даровыхъ пособниковъ, и что, слѣдов., читатель можетъ положиться на точность изданія. Теперь читатель изданной «Литургіи святаго Василія Великаго» можетъ быть увѣренъ въ этомъ еще больше, когда текстъ ея прошелъ чрезъ *такія* рецензентскія руки, и на повѣрку оказалось кое-какихъ *пять* поправокъ на 319 страницъ одного литургійнаго текста.

Рецензентъ подвергалъ провѣркѣ не только текстъ, но и снимки; и изображеніе св. Василія Великаго оказалось у него неточнымъ и недревнимъ. Не точно потому, что на снимкѣ нѣтъ нимба вокругъ головы святителя. Не древне потому, что снято съ рукописи XV вѣка (стр. 303). Но не тогда ли рецензентъ замѣтилъ нимбъ, когда смотрѣлъ на изображеніе противъ свѣта, такъ какъ простымъ глазомъ замѣчается лишь слабый слѣдъ нимба на изветшавшей бумагѣ? Никакая фотография не могла воспроизвести это изображеніе, и то, что рецензента не удовлетворяетъ, сдѣлано въ лучшей петербургской типо-литографіи, при помощи, такъ называемаго, трехъ-цвѣтнаго клише. Искусство не могло проникнуть въ средину бумаги, но поверхность ея снята имъ до мельчайшей черты, и въ томъ числѣ слѣдъ нимба, оставшійся вѣроятно для рецензента незамѣченнымъ. Что касается древности изображенія, то всякому, даже не-литургисту, ясно, что здѣсь дѣло не въ рукописи, а въ самомъ изображеніи; послѣднее же по своей обстановкѣ можетъ быть отнесено къ древнѣйшимъ.

Профессоръ Протоіерей М. Орловъ.



**Издательство православной
богословской литературы
“АКСИОН ЭСТИН”
(Санкт-Петербург)**

Книги издательства “Аксион эстин” — это православные исследования, удачно сочетающие высокий научно-академический уровень и доступную форму изложения. Они будут интересны и полезны преподавателям и студентам богословских и гуманитарных ВУЗов, православных духовных академий и семинарий, всем верующим, желающим лучше понять христианское вероучение.

Посетите наш сайт в интернете по адресу:

www.axion.org.ru

На сайте:

- ✓ подробная информация о новоизданных книгах;
- ✓ возможность бесплатной загрузки большого количества электронных книг по богословию, библистике, патрологии, которые легко читать на компьютере или распечатать на принтере;
- ✓ возможность заказать книги для доставки по почте (в том числе и электронные книги, которые высылаются на компакт-дисках).

Ваши вопросы и пожелания направляйте,

пожалуйста, по электронной почте:

info@axion.org.ru